

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Емельянов Сергей Геннадьевич

Должность: ректор

Дата подписания: 21.05.2023 17:26:14

Уникальный программный ключ:

9ba7d3e34c012eba476ffd2d064cf2781953be730df2374d16f3c0ce536f0fc6

## Аннотация к рабочей программе

### дисциплины «Профессиональный иностранный язык»

#### Цель преподавания дисциплины

Целью преподавания дисциплины «Профессиональный иностранный язык» является **повышение исходного уровня** владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени образования в магистратуре или специалитете, формирование профессионально значимых иноязычных речевых умений у аспирантов, овладение аспирантами необходимым и достаточным уровнем иноязычной коммуникативной компетенции в профессиональной, научной, культурной сферах деятельности, при деловом общении с зарубежными партнерами, а также для дальнейшего самообразования.

#### Задачи изучения дисциплины

Задачами дисциплины являются:

- чтение, понимание и перевод профессионально-ориентированных текстов, ведению беседы на иностранном языке на профессиональные темы;
- развитие познавательного интереса к научно-исследовательской деятельности в области философских наук стран изучаемого языка;
- развитие способности к самообразованию в области иноязычной компетенции.

#### Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины

УК-4 –готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранных языках;

УК-5-способность планировать и решать задачи собственного профессионального и личностного развития

#### Разделы дисциплины:

- Лексико-грамматическое тестирование. Характеристика языка научно-технической литературы.

- Профессионально-деловое общение (встречи, представление, контакты).

- Тема делового письма, основной текст, заключительные формулы вежливости.

- Формулы этикета при ведении диалога, научной дискуссии. Перевод терминов.

- Общение (участие в беседе). Встреча зарубежного коллеги.
- Композиция научной статьи.
- Аннотирование иноязычного текста. Перевод аннотаций к научной статье на иностранный язык.
- Анализ он-лайн переводчиков.
- Реферативный перевод как вид обработки информационных научно-технических текстов.
- Зачетное занятие. Контроль индивидуальных заданий.

# МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Юго–Западный государственный университет



УТВЕРЖДАЮ:

Проректор по научной работе

О.Г. Добросердов

(подпись, инициалы, фамилия)

09 2015 г.

## РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Профессиональный иностранный язык

(наименование дисциплины)

направление подготовки

09.06.01

(шифр согласно ФГОС ВО)

Информатика и вычислительная техника

(и наименование направления подготовки)

Системный анализ, управление и обработка информации

(технические и медицинские системы)

(наименование направленности (профиля, специализации))

квалификация (степень) выпускника: Исследователь. Преподаватель-исследователь

форма обучения

очная

(очная, заочная)

Рабочая программа составлена в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования (уровень подготовки кадров высшего образования) направления подготовки 09.06.01 Информатика и вычислительная техника и на основании учебного плана направленности (профиля, специализации) Системный анализ, управление и обработка информации (технические и медицинские системы), одобренного Ученым советом университета протокол №10 «29» июня 2015 г.

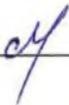
Рабочая программа обсуждена и рекомендована к применению в образовательном процессе для обучения аспирантов по направлению подготовки 09.06.01 Информатика и вычислительная техника, направленность (профиль, специализация) Системный анализ, управление и обработка информации (технические и медицинские системы) на заседании кафедры

ЦЯ

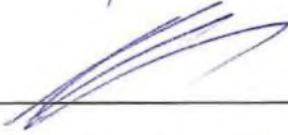
31.08.15 №1

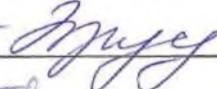
(наименование кафедры, дата, номер протокола)

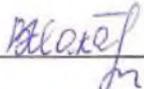
Зав. кафедрой \_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_ Е.Г.Баянкина

Разработчик программы \_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_ к.социол.н., доцент Л.В. Левина  
(ученая степень и ученое звание, Ф.И.О.)

Согласовано:

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_ Н.А. Кореневский

Начальник отдела докторантуры и аспирантуры \_\_\_\_\_  - О.Ю. Прусова

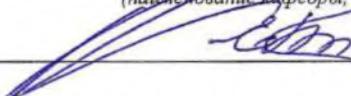
Директор научной библиотеки \_\_\_\_\_  - \_\_\_\_\_ В.Г. Макаровская

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и рекомендована к применению в образовательном процессе на основании учебного плана направления подготовки 09.06.01 Информатика и вычислительная техника направленность (профиль, специализация) Системный анализ, управление и обработка информации (технические и медицинские системы), одобренного Ученым советом университета протокол №11 «23» 06 2016 г. на заседании кафедры

ЦЯ

31.08.16 №1

(наименование кафедры, дата, номер протокола)

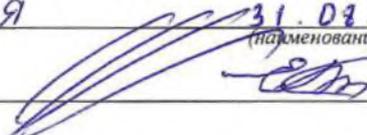
Зав. кафедрой \_\_\_\_\_  / Е.Г. Баянкина /

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и рекомендована к применению в образовательном процессе на основании учебного плана направления подготовки 09.06.01 Информатика и вычислительная техника направленность (профиль, специализация) Системный анализ, управление и обработка информации (технические и медицинские системы), одобренного Ученым советом университета протокол №10 «26» 06 2014 г. на заседании кафедры

ЦЯ

31.08.15 №1

(наименование кафедры, дата, номер протокола)

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_  / Е.Г. Баянкина /

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и рекомендована к применению в образовательном процессе на основании учебного плана направления подготовки 09.06.01 Информатика и вычислительная техника направленность (профиль, специализация) Системный анализ, управление и обработка информации (технические и медицинские системы), одобренного Ученым советом университета протокол №12 «22» 06 2018 г. на заседании кафедры

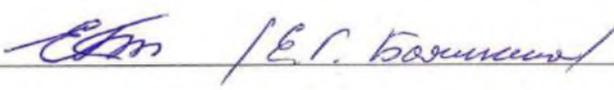
ЦЯ

30.08.18, №1

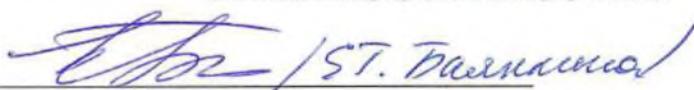
(наименование кафедры, дата, номер протокола)

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_  / Е.Г. Баянкина /

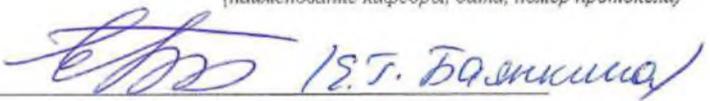
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и рекомендована к применению в образовательном процессе на основании учебного плана направления подготовки 09.06.01 Информатика и вычислительная техника направленность (профиль, специализация) Системный анализ, управление и обработка информации (по отраслям), одобренного Ученым советом университета протокол № 9 «24» 06 2019г. на заседании кафедры ИЯ 30.08.2019 №1  
(наименование кафедры, дата, номер протокола)

Зав. кафедрой 

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и рекомендована к применению в образовательном процессе на основании учебного плана направления подготовки 09.06.01 Информатика и вычислительная техника направленность (профиль, специализация) Системный анализ, управление и обработка информации (по отраслям), одобренного Ученым советом университета протокол № 11 «25» 06 2020г. на заседании кафедры И.Я. ~ 12 от 30.06.20  
(наименование кафедры, дата, номер протокола)

Зав. кафедрой 

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и рекомендована к применению в образовательном процессе на основании учебного плана направления подготовки 09.06.01 Информатика и вычислительная техника направленность (профиль, специализация) Системный анализ, управление и обработка информации (по отраслям), одобренного Ученым советом университета протокол № 8 «31» 05 2021г. на заседании кафедры И.Я. ~ 15 от 1.06.21  
(наименование кафедры, дата, номер протокола)

Зав. кафедрой 

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и рекомендована к применению в образовательном процессе на основании учебного плана направления подготовки 09.06.01 Информатика и вычислительная техника направленность (профиль, специализация) Системный анализ, управление и обработка информации (по отраслям), одобренного Ученым советом университета протокол №    «  »    20  г. на заседании кафедры     
(наименование кафедры, дата, номер протокола)

Зав. кафедрой   

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и рекомендована к применению в образовательном процессе на основании учебного плана направления подготовки 09.06.01 Информатика и вычислительная техника направленность (профиль, специализация) Системный анализ, управление и обработка информации (по отраслям), одобренного Ученым советом университета протокол №    «  »    20  г. на заседании кафедры     
(наименование кафедры, дата, номер протокола)

Зав. кафедрой

## **1 Планируемые результаты обучения, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОП:**

### **1.1 Цель преподавания дисциплины**

Целью преподавания дисциплины «Профессиональный иностранный язык» является **повышение исходного уровня** владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени образования в магистратуре или специалитете, формирование профессионально значимых иноязычных речевых умений у аспирантов, овладение аспирантами необходимым и достаточным уровнем иноязычной коммуникативной компетенции в профессиональной, научной, культурной сферах деятельности, при деловом общении с зарубежными партнерами, а также для дальнейшего самообразования.

### **1.2 Задачи изучения дисциплины**

Основными задачами изучения дисциплины являются:

- чтение, понимание и перевод профессионально-ориентированных текстов, ведению беседы на иностранном языке на профессиональные темы;
- развитие познавательного интереса к научно-исследовательской деятельности стран изучаемого языка;
- развитие способности к самообразованию в области иноязычной компетенции.

### **1.3 Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины**

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций в соответствии с ФГОС ВО:

ОПК-5 - способностью объективно оценивать результаты исследований и разработок, выполненных другими специалистами и в других научных учреждениях;

ОПК-6 - способностью представлять полученные результаты научно-исследовательской деятельности на высоком уровне и с учетом соблюдения авторских прав;

ОПК-7 - владением методами проведения патентных исследований, лицензирования и защиты авторских прав при создании инновационных продуктов в области профессиональной деятельности;

ОПК-8 - готовностью к преподавательской деятельности по основным образовательным программам высшего образования;

УК-3 – готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач;

УК-4 – готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.

## **2 Место дисциплины в структуре образовательной программы**

Дисциплина «Профессиональный иностранный язык» является дисциплиной вариативной части Блока 1 УП по направлению подготовки 09.06.01 Информатика и вычислительная техника. Данная дисциплина изучается на 1 курсе 1 семестре

## **3 Содержание и объём дисциплины**

### **3.1 Содержание дисциплины и лекционных занятий**

Общая трудоемкость (объем) дисциплины составляет 2 зачетных единиц (з.е.), 72 часов.

Таблица 3.1 – Объем дисциплины по видам учебных занятий

Объем дисциплины	Всего, часов
Общая трудоемкость дисциплины	72
Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных	18

занятий) (всего):	
в том числе:	
лекции	0
лабораторные занятия	0
практические занятия	18
экзамен	предусмотрено
зачет	не предусмотрено
Объем дисциплины	Всего, часов
Аудиторная работа (всего):	18
в том числе:	
лекции	0
лабораторные занятия	0
практические занятия	18
Самостоятельная работа обучающихся (всего):	54
Контроль/экс (подготовка к экзамену)	0

Таблица 3.2 – Содержание дисциплины и ее методическое обеспечение

№ п/п	Раздел, темы дисциплины	Виды деятельности			Учебно-методические материалы	Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра) Форма промежуточной аттестации (по семестрам)	Компетенции
		№ лек., час	№ лаб., час	№ пр., час			
1	2	3	4	5	6	7	8
1	Лексико-грамматическое тестирование. Характеристика языка научно-технической литературы	–	–	1 2	У-1 У-2	Т,Д1 9 неделя	УК-3 УК-4
2	Профессионально-деловое общение (встречи, представление, контакты)	–	–	2 2	У-1 У-3	РИ1 9 неделя	УК-3 УК-4, ОПК-8
3	Тема делового письма, основной текст, заключительные формулы вежливости.	–	–	3 2	У-1 У-2 МУ1	Д2 10 неделя	УК-3 УК-4
4	Формулы этикета при ведении диалога, научной дискуссии. Перевод терминов	–	–	4 2	У-1 У-5	Д3 10 неделя	УК-3 УК-4
5	Общение (участие в беседе). Встреча зарубежного коллеги.	–	–	5 2	У-1 У-2	РИ2 11 неделя	УК-3 УК-4, ОПК-8
6	Композиция научной статьи	–	–	6 2	У-5	Д4 11 неделя	ОПК-6, ОПК-7 УК-4
7	Аннотирование иноязычного текста.	–	–	7 2	У-1 МУ-2	Д5 11 неделя	УК-4 ОПК-

	Перевод аннотаций к научной статье на иностранный язык						5,ОПК-6, ОПК-7, ОПК-8
8	Посещение зарубежного университета.	–	–	8 2	У-1 У-5	РИЗ 12 неделя	УК- 4 УК-3. ОПК-8
9	Анализ он-лайн переводчиков. Реферативный перевод как вид обработки информационных научно-технических текстов	–	–	9 2	У-2	Д6 12 неделя	УК- 4 ОПК-5 ОПК-6, ОПК-7
	Итого			18		3 1 семестр	

Примечание:

Т – собеседование

Д – дискуссия

РИ – ролевая игра

### 3.2 Лабораторные работы и (или) практические (семинарские) занятия

Таблица 3.4 – Практические занятия

№ п/п	Наименование практического занятия	Объем в часах
1	Лексико-грамматическое тестирование. Характеристика языка научно-технической литературы	2
2	Профессионально-деловое общение (встречи, представление, контакты)	2
3	Тема делового письма, основной текст, заключительные формулы вежливости.	2
4	Формулы этикета при ведении диалога, научной дискуссии. Перевод терминов	2
5	Общение (участие в беседе). Встреча зарубежного коллеги..	2
6	Композиция научной статьи	2
7	Перевод аннотации к научной статье на иностранный язык	2
8	Посещение зарубежного университета.	2
9	Анализ он-лайн переводчиков. Реферативный перевод как вид обработки информационных научно-технических текстов	2
Итого		18

### 3.3 Самостоятельная работа аспирантов (СРА)

Таблица 3.5 – Самостоятельная работа аспирантов

№	Наименование раздела дисциплины	Срок выполнения	Время, затрачиваемое на выполнение СРА, час.
1	Лексико-грамматическое тестирование. Характеристика языка научно-технической литературы	9 неделя	2
2	Профессионально-деловое общение (встречи,	9 неделя	2

	представление, контакты)		
3	Тема делового письма, основной текст, заключительные формулы вежливости.	10 неделя	6
4	Формулы этикета при ведении диалога, научной дискуссии. Перевод терминов	10 неделя	6
5	Общение (участие в беседе). Встреча зарубежного коллеги.	11 неделя	2
6	Композиция научной статьи	11 неделя	10
7	Аннотирование иноязычного текста. Перевод аннотаций к научной статье на иностранный язык	12 неделя	12
8	Посещение зарубежного университета.	12 неделя	2
9	Анализ он-лайн переводчиков. Реферативный перевод как вид обработки информационных научно-технических текстов	12 неделя	12
	Итого		54

#### 4 Учебно-методическое обеспечение для самостоятельной работы

Аспиранты могут при самостоятельном изучении отдельных тем и вопросов дисциплин пользоваться учебно-наглядными пособиями, учебным оборудованием и методическими разработками кафедры в рабочее время, установленное Правилами внутреннего распорядка работников.

Учебно-методическое обеспечение для самостоятельной работы обучающихся по данной дисциплине организуется:

*библиотекой университета:*

- библиотечный фонд укомплектован учебной, методической, научной, периодической, справочной и художественной литературой в соответствии с УП и данной РПД;
- имеется доступ к основным информационным образовательным ресурсам, информационной базе данных, в том числе библиографической, возможность доступа в Интернет.

*кафедрой:*

- путем обеспечения доступности всего необходимого учебно-методического и справочного материала;
- путем предоставления сведений о наличии учебно-методической литературы, современных программных средств;
- путем разработки:
  - методических рекомендаций, пособий по организации самостоятельной работы студентов;
  - заданий для самостоятельной работы;
  - вопросов к экзаменам и зачетам.

#### 5 Образовательные технологии

Структурная составляющая компетенции **знания** формируется путем чтения лекций и выполнения части самостоятельной работы, ориентированной на приобретение знаний. Источником знаний кроме конспекта лекций являются соответствующие учебники, учебные пособия, статьи в профессиональных журналах и сведения, получаемые с помощью интернет технологий. Приобретение **умений и навыков** обеспечивается в ходе выполнения практических занятий и самостоятельной работы аспирантов.

Таблица 5.1 – Образовательные технологии, используемые при проведении аудиторных занятий

№	Наименование раздела (лекции, практического или лабораторного занятия)	Используемые интерактивные образовательные технологии	Объем, час.
1	2	3	4
1	Лексико-грамматическое тестирование. Характеристика языка научно-технической литературы ПЗ№1 Лексико-грамматическое тестирование. Характеристика языка научно-технической литературы	Дискуссия	1
2	Встречи, представления, контакты Профессионально-деловое общение (встречи, представление, контакты) ПЗ№2	Ролевая игра	1
3	Общение (участие в беседе). Встреча зарубежного коллеги..ПЗ№5 Общение (участие в беседе). Встреча зарубежного коллеги	Ролевая игра	2
4	Посещение зарубежного университета ПЗ №8 Посещение зарубежного университета	Ролевая игра	2
Итого:			6

## 6 Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации

### 6.1 Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Таблица 6.1 - Этапы формирования компетенции

Код и содержание компетенции	Этапы формирования компетенций и дисциплины (модули), при изучении которых формируется данная компетенция		
	начальный	основной	завершающий
1	2	3	4
<b>ОПК-5</b> - способность объективно оценивать результаты исследований и разработок, выполненных другими специалистами и в других научных учреждениях	Б1.В.ОД.2 Профессиональный иностранный язык	Б1.В.ОД.3 Психология и педагогика	Б2.2 Научно-исследовательская практика
		Б1.В.ОД.4 Методология научных исследований при подготовке диссертации	Б4.Д.1 Представление научного доклада об основных результатах подготовленной научно-квалификационной работы (диссертации)
	Б3.1 Научно-исследовательская деятельность и подготовка научно-квалификационной работы (диссертации) на соискание ученой степени кандидата наук		
<b>ОПК-6</b> - способность представлять полученные результаты научно-исследовательско	Б1.В.ОД.2 Профессиональный иностранный язык	Б1.В.ОД.4 Методология научных исследований при подготовке диссертации	Б2.2 Научно-исследовательская практика
			Б4.Д.1 Представление научного доклада об основных результатах подготовленной

й деятельности на высоком уровне и с учетом соблюдения авторских прав			научно-квалификационной работы (диссертации)
	Б3.1 Научно-исследовательская деятельность и подготовка научно-квалификационной работы (диссертации) на соискание ученой степени кандидата наук		
<b>ОПК-7</b> - владение методами проведения патентных исследований, лицензирования и защиты авторских прав при создании инновационных продуктов в области профессиональной деятельности	Б1.В.ОД.1 Методология науки и образовательной деятельности	Б1.В.ОД.4 Методология научных исследований при подготовке диссертации	Б4.Г.1 Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена
	Б1.В.ОД.2 Профессиональный иностранный язык		Б2.2 Научно-исследовательская практика Б4.Д.1 Представление научного доклада об основных результатах подготовленной научно-квалификационной работы (диссертации)
<b>ОПК-8</b> - готовность к преподавательской деятельности по основным образовательным программам высшего образования	Б3.1 Научно-исследовательская деятельность и подготовка научно-квалификационной работы (диссертации) на соискание ученой степени кандидата наук		
	Б1.В.ОД.1 Методология науки и образовательной деятельности	Б1.В.ОД.3 Психология и педагогика	Б4.Г.1 Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена
	Б1.В.ОД.2 Профессиональный иностранный язык		Б2.1 Педагогическая практика Б4.Д.1 Представление научного доклада об основных результатах подготовленной научно-квалификационной работы (диссертации)
<b>УК-3</b> - готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач	Б1.В.ОД.1 Методология науки и образовательной деятельности	Б.1Б.2 Иностранный язык	Б2.1 Педагогическая практика
	Б1.В.ОД.2 Профессиональный иностранный язык	Б1.В.ОД.4 Методология научных исследований при подготовке диссертации	Б2.2 Научно-исследовательская практика Б4.Д.1 Представление научного доклада об основных результатах подготовленной научно-квалификационной работы (диссертации)
		Б1.В.ОД.3 Психология и педагогика	
	Б3.1 Научно-исследовательская деятельность и подготовка научно-квалификационной работы (диссертации) на соискание ученой степени кандидата наук		

УК-4 - готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	Б.1В.ОД.2 Профессиональный иностранный язык	Б.1Б.2 Иностранный язык	Б4.Г.1 Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена
	Б4.Д.1 Представление научного доклада об основных результатах подготовленной научно-квалификационной работы (диссертации)		
Б3.1 Научно-исследовательская деятельность и подготовка научно-квалификационной работы (диссертации) на соискание ученой степени кандидата наук			

## 6.2 Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Таблица 6.2 - Показатели и критерии оценивания компетенций

Код компетенции /этап	Показатели оценивания компетенций	Критерии и шкала оценивания компетенций		
		Пороговый уровень («удовлетворительно»)	Продвинутый уровень («хорошо»)	Высокий уровень («отлично»)
ОПК-5 /начальный	1. Доля освоенных обучающимся знаний, умений, навыков от общего объема ЗУН, установленны х в п. 1.3 РИД 2. Качество освоенных обучающимся ЗУН 3. Умение применять ЗУН в типовых и нестандартны х ситуациях	<b>Знать:</b> виды научных публикаций, основные термины своей профессиональной сферы на изучаемом иностранном языке <b>Уметь:</b> читать, понимать и переводить со словарем аутентичные научные тексты по своему направлению подготовки <b>Владеть:</b> иностранном языком в объеме необходимом для возможности получения обзорной профессионально-значимой информации из зарубежных источников;	<b>Знать:</b> виды научных публикаций, основные термины своей профессиональной сферы на изучаемом иностранном языке композиционную структуру иноязычных научных публикаций, типичные речевые обороты, обеспечивающие логические связи в иноязычном тексте <b>Уметь:</b> читать, понимать и переводить со словарем и в общих чертах без словаря аутентичные научные тексты по своему направлению подготовки, <b>Владеть:</b> иностранном языком в объеме необходимом для возможности	<b>Знать:</b> виды научных публикаций, средства логико-смысловой ориентации в иноязычных научных публикациях, теоретические основы перевода иноязычного текста по своему направлению подготовки; <b>Уметь:</b> читать, понимать и переводить со словарем и в общих чертах без словаря аутентичные научные тексты по своему направлению подготовки, объективно оценивать результаты исследований и

			получения подробной профессионально-значимой информации из зарубежных источников;	разработок, представленных на иностранном языке <b>Владеть:</b> иностранным языком в объеме необходимом для возможности получения полной профессионально-значимой информации из зарубежных источников;
ОПК-6 /начальный	1. Доля освоенных обучающимся знаний, умений, навыков от общего объема ЗУН, установленных в п. 1.3 РПД 2. Качество освоенных обучающимся ЗУН 3. Умение применять ЗУН в типовых и нестандартных ситуациях	<b>Знать:</b> базовые правила реферирования и аннотирования научных текстов и текстов профессионального назначения <b>Уметь:</b> составлять и оформлять по шаблону тексты профессионального назначения; оформлять и в общих чертах представлять результаты своей научной деятельности в письменном виде; <b>Владеть:</b> иностранным языком в необходимом объеме чтобы устно и письменно рассказать о существе своей научной работы;	<b>Знать:</b> основные правила составления и оформления научно-технической документации и отчетов, реферирования и аннотирования научных текстов и текстов профессионального назначения <b>Уметь:</b> самостоятельно составлять и оформлять тексты профессионального назначения; оформлять и в достаточно детальном виде представлять результаты своей научной деятельности в письменном виде в том числе уметь делать презентации с использованием Power Point; <b>Владеть:</b> иностранным языком как средством научного и делового общения; иностранным языком в необходимом объеме, чтобы устно	<b>Знать:</b> правила составления и оформления научно-технической документации и отчетов, реферирования и аннотирования научных текстов и текстов профессионального назначения <b>Уметь:</b> оформлять и в детальном виде свободно представлять на иностранном языке результаты своей научной деятельности в устном и письменном виде, в том числе уметь делать презентации с использованием Power Point; <b>Владеть:</b> иностранным языком как средством научного и делового общения;

			рассказать о существовании своей научной работы в достаточных деталях;	иностранном языке в необходимом объеме, чтобы устно рассказать о существовании своей научной работы в деталях
ОПК-7 /начальный	<p>1. Доля освоенных обучающимися знаний, умений, навыков от общего объема ЗУН, установленные в п. 1.3 РПД</p> <p>2. Качество освоенных обучающимися ЗУН</p> <p>3. Умение применять ЗУН в типовых и нестандартных ситуациях</p>	<p><b>Знать:</b> лексический минимум в объеме 3500 учебных лексических единиц общего и терминологического характера;</p> <p><b>Уметь:</b> оформлять основные виды деловой корреспонденции; оформлять и в общих чертах представлять результаты своей научной деятельности в письменном виде;</p> <p><b>Владеть:</b> иностранном языке в необходимом объеме чтобы устно рассказать о существовании своей научной работы; иностранным языком в объеме, необходимом для возможности получения информации из зарубежных источников;</p>	<p><b>Знать:</b> лексический минимум в объеме 4000 учебных лексических единиц общего и терминологического характера;</p> <p><b>Уметь:</b> оформлять основные виды деловой корреспонденции; оформлять и в достаточно детальном виде представлять результаты своей научной деятельности в письменном виде</p> <p><b>Владеть:</b> иностранном языке как средством научного и делового общения; иностранным языком в необходимом объеме, чтобы устно рассказать о существовании своей научной работы в достаточных деталях; иностранным языком в объеме, необходимом для возможности получения информации из зарубежных источников</p>	<p><b>Знать:</b> лексический минимум в объеме 5500 учебных лексических единиц общего и терминологического характера;</p> <p><b>Уметь:</b> оформлять основные виды деловой корреспонденции; оформлять и в детальном виде представлять результаты своей научной деятельности в письменном виде, выполнять устный и письменный перевод научных текстов по направлению подготовки</p> <p><b>Владеть:</b> иностранном языке как средством научного и делового общения; иностранным языком в необходимом объеме, чтобы устно рассказать о существовании своей научной работы в деталях; иностранным</p>

				языком в объеме, необходимом для возможности получения информации из зарубежных источников
ОИК-8 /начальный	<p>1. Доля освоенных обучающимся знаний, умений, навыков от общего объема ЗУН, установленны х в п. 1.3 РЦД</p> <p>2. Качество освоенных обучающимся ЗУН</p> <p>3. Умение применять ЗУН в типовых и нестандартны х ситуациях</p>	<p><b>Знать:</b> начальные переводческие приемы, базовые нормы и правила осуществления межличностного и межкультурного взаимодействия на иностранном языке</p> <p><b>Уметь:</b> перевести на иностранный язык основные термины по своему направлению подготовки, план семинарского или лабораторного занятия</p> <p><b>Владеть:</b> иностранным языком в необходимом объеме для получения профессионально-значимой информации из зарубежных источников для использования в учебном процессе. иностранным языком в объеме, позволяющим реализовать коммуникативную задачу</p>	<p><b>Знать:</b> основные переводческие приемы, основные нормы и правила осуществления межличностного и межкультурного взаимодействия на иностранном языке</p> <p><b>Уметь:</b> перевести на иностранный язык основные термины по своему направлению подготовки, план семинарского или лабораторного занятия, уметь перевести на иностранный язык вопросы к лабораторному или практическому занятию, уметь делать презентации с использованием Power Point;</p> <p><b>Владеть:</b> иностранным языком как средством общения в ходе учебного процесса; иностранным языком в необходимом объеме, чтобы устно рассказать о существовании своей научной работы в достаточных деталях; иностранным языком в объеме, необходимом для возможности получения</p>	<p><b>Знать:</b> приемы профессионально-направленного перевода, нормы и правила осуществления межличностного и межкультурного взаимодействия на иностранном языке</p> <p><b>Уметь:</b> перевести на иностранный язык термины по своему направлению подготовки, план семинарского или лабораторного занятия, уметь перевести на иностранный язык вопросы к лабораторному или практическому занятию, текст лекционного занятия и вопросы к нему, уметь делать презентации с использованием Power Point;</p> <p><b>Владеть:</b> иностранным языком как средством общения в ходе учебного процесса, как то на лекции,</p>

			информации из зарубежных источников для использования в учебном процессе	практическом или лабораторном занятии, поддерживать научную дискуссию, конференции; выполнять устный и письменный перевод научных текстов по направлению подготовки для использования в учебном процессе как на родном, так и на иностранном языках.
УК-3 / начальный	1. Доля освоенных обучающимся знаний, умений, навыков от общего объема ЗУН, установленных в п. 1.3 РПД 2. Качество освоенных обучающимся ЗУН 3. Умение применять ЗУН в типовых и нестандартных ситуациях	<b>Знать:</b> основные виды деловой корреспонденции и научной документации <b>Уметь:</b> оформлять основные виды деловой корреспонденции; оформлять и в общих чертах представлять результаты своей научной деятельности в письменном виде; <b>Владеть:</b> базовыми приемами моделирования, анализа и синтеза текста научного и делового характера	<b>Знать:</b> основные виды деловой корреспонденции и научной документации, особенности и существенные характеристики текстов научного и делового характера <b>Уметь:</b> оформлять основные виды деловой корреспонденции; оформлять и в достаточно детальном виде представлять на иностранном языке результаты своей научной деятельности в письменном виде в том числе уметь делать презентации с использованием Power Point; <b>Владеть:</b> базовыми приемами моделирования, анализа и синтеза иноязычного текста научного и делового	<b>Знать:</b> основные виды деловой корреспонденции и научной документации, особенности и существенные характеристики текстов научного и делового характера, функционально-стилевую классификацию научных текстов. <b>Уметь:</b> делать устные выступления по направлению подготовки, участвовать в научной дискуссии, конференции; оформлять основные виды деловой корреспонденции; оформлять и в детальном виде представлять на

			характера с целью его создания, хранения и передачи	иностранном языке результаты своей научной деятельности в письменном виде, в том числе уметь делать презентации с использованием Power Point; <b>Владеть:</b> приемами моделирования, анализа и синтеза иноязычного текста научного и делового характера с целью его создания, хранения и передачи
УК-4 / начальн ый	1. Доля освоенных обучающимся знаний, умений, навыков от общего объема ЗУН, установленны х в п. 1.3 РПД 2. Качество освоенных обучающимся ЗУН 3. Умение применять ЗУН в типовых и нестандартны х ситуациях	<b>Знать:</b> лексический минимум в объеме 3500 учебных лексических единиц общего и терминологического характера; <b>Уметь:</b> понимать содержание основных видов деловой корреспонденции на иностранном языке; читать, понимать и переводить со словарем аутентичные научные тексты по своему направлению подготовки <b>Владеть:</b> иностранным языком в объеме, необходимом для чтения, перевода и изложения содержания в общих чертах аутентичного научного текста по своему направлению подготовки	<b>Знать:</b> лексический минимум в объеме 4000 учебных лексических единиц общего и терминологического характера; <b>Уметь:</b> оформлять основные виды деловой корреспонденции на иностранном языке с помощью шаблона; читать, понимать и переводить аутентичные тексты научного и профессионально-ориентированного характера; вести беседу на иностранном языке на повседневные и профессиональные темы <b>Владеть:</b> иностранным языком в объеме, необходимом для аннотирования,	<b>Знать:</b> лексический минимум в объеме 5500 учебных лексических единиц общего и терминологическо го характера; <b>Уметь:</b> самостоятельно составлять и оформлять деловые письма различного характера ; свободно читать, понимать и переводить аутентичные тексты разговорно-бытового характера и тексты профессионально-ориентированного характера; вести беседу на иностранном языке на

			реферирования аутентичного научного текста по своему направлению подготовки с иностранного языка на русский	повседневные и профессиональные с тем; понимать в деталях устные выступления по направлению подготовки <b>Владеть:</b> иностранном языком в объеме, необходимом для аннотирования, реферирования аутентичного научного текста по своему направлению подготовки как с иностранного языка на русский, так и с русского языка на иностранный
--	--	--	---	---

6.3 Материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы (паспорт комплекса оценочных средств)

Таблица 6.3 - Паспорт комплекта оценочных средств

№	Раздел (тема) дисциплины	Код контролируемой компетенции (или её части)	Технология формирования	Оценочные средства		Описание шкал оценивания
				наименование	№№ заданий	
1	2	3	4	5	6	7
1	Характеристика языка научно-технической литературы. Лексико-грамматическое тестирование	УК-3, УК-4	ПЗ, СРА	Т, Д	1-50 1	Оценивая ответ, учитывают следующие <i>основные критерии</i> : – умение использовать теоретические знания при анализе конкретных проблем, ситуаций; – качество и достоверность изложения материала при переводе с иностранного языка на русский – способность устанавливать внутри- и межпредметные связи, умение работать со справочной литературой. <i>Критерии оценок:</i> Оценка <i>зачтено</i> – перевод выполнен полностью с соблюдением соответствующих переводческих норм
2	Профессионально-деловое общение (встречи, представленные контакты)	УК-3, УК-4, ОПК-8	ПЗ, СРА	РИ	1	

3	Тема делового письма, основной текст, заключительные формулы вежливости.	УК-3, УК-4	ПЗ, СРА	ДИ	2	<p>и правил; перевод выполнен полностью с незначительными грамматическими и стилистическими ошибками; выполнено не менее половины объема предложенного текста.</p> <p>Оценка <i>не зачтено</i> – выполнено менее половины объема предложенного текста с грубыми грамматическими и стилистическими ошибками, искажающими смысл.</p> <p>Оценка по дисциплине складывается из зачета самостоятельных работ и оценки ответа на зачете.</p> <p><b>Показатели и критерии оценивания компетенций (результатов):</b></p> <p>Процедура испытания предусматривает письменный перевод аспирантом оригинального текста по своему направлению подготовки со словарем</p> <p>Особое внимание обращается на качество выполненного перевода, специфику языка научной литературы, знание композиции научной статьи, реферирование и аннотирование иноязычного научного текста.</p>
4	Формулы этикета при ведении диалога, научной дискуссии. Перевод терминов	УК-3, УК-4	ПЗ, СРА	ДИ	3	
5	Общение (участие в беседе). Встреча зарубежного коллеги	УК-3, УК-4, ОПК-8	ПЗ, СРА	РИ	2	
6	Композиция научной статьи	ОПК-6, ОПК-7	ПЗ, СРА	Д	4	
7	Аннотирование иноязычного текста. Перевод аннотаций к научной статье на иностранный язык	УК-4, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-8	ПЗ, СРА	Д	5	
8	Посещение зарубежного университета	УК-3, УК-4	ПЗ, СРА	РИ	3	
9	Анализ онлайн переводчиков. Реферативный перевод как вид обработки информационных научно-технических	УК-4, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-7	ПЗ, СРА	Д	6	

текстов					
---------	--	--	--	--	--

Примечание:

ПЗ – практическое занятие

СРА – самостоятельная работа аспирантов

С – собеседование

Д – дискуссия

РИ – ролевая игра

Т – тест

**6.4 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы**

Переведите на иностранный язык аннотацию к своей научной статье;

Приведите 20 примеров терминов по своему направлению подготовки;

Напишите заявку участника международной конференции на иностранном языке

Напишите деловое письмо на иностранном языке по образцу

Образец делового письма

Letter of Reference

A.N.Y. Company Ltd

69 Any Street, Anyville, Anystate

Tel: 0123456789

4 November 2016

To Whom It May Concern:

Reference for Mr James Blond

James Blond joined the A.N.Y. Company in July 1998. Since then he has proved to be a most reliable and effective member of the research team.

James is professional and efficient in his approach to work and very well-liked by his colleagues and executive clients. He is well-presented and able to work both independently and as part of a team.

His contribution to all areas of company activity in which he has been involved have been much appreciated.

I believe that Mr James Blond will make a valuable addition to any organization that he may join. We deeply regret his decision to move on and I recommend him without hesitation.

I would gladly answer any request for further information.

Sincerely,

Penny Farthing

Managing Director

penny.farthing@a-n-y.com

**Методика проведения контроля по проверке базовых знаний для текущей аттестации**  
Количество оценок-4: отлично, хорошо, удовлетворительно, неудовлетворительно.

Пороги оценок (% правильных ответов)- менее 50%- неудовлетворительно, 50-70%- удовлетворительно, 70-85%-хорошо, 85-100%- отлично.

Предел длительности всего контроля -60 минут.

Предел длительности ответа на каждый вопрос - 2 минуты.

Последовательность выборки разделов - последовательная.

Последовательность выборки вопросов - случайная

### **Вопросы к зачету**

Собеседование по письменному переводу оригинального текста по направлению подготовки аспиранта со словарём. Объем текста 1800-2000пз

**6.5 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций:**

- Положение П 02.016–2015 «О балльно-рейтинговой системе оценки качества освоения образовательных программ»;

- Список методических указаний, используемых в образовательном процессе представлен в п. 8.2.

Оценочные средства представлены в учебно-методическом комплексе дисциплины.

## **7 Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины**

### **7.1 Основная литература и дополнительная учебная литература**

#### **а) Основная литература**

1. Деловой английский: деловая переписка-Business English : Business Correspondence [Электронный ресурс]: учебное пособие / сост. : Е. Г. Воскресенская, О. В. Фрезе. – Омск : ОГУ, 2012. – 228 с. // режим доступа – <http://biblioclub.ru>

2. Сергейчик Т. С. Английский язык в сфере делового общения [Электронный ресурс]: учебное пособие – Кемерово : КГУ, 2010. – 108 с. // режим доступа – <http://biblioclub.ru>

#### **б) Дополнительная литература**

3. Мухортов Д. С. Практика перевода: английский – русский: [Текст] учебное пособие по английскому языку / Д. С. Мухортов. М.: Высшая школа, 2006. - 256 с.

4. Щавелева Е. И. How to make a scientific speech. Практикум по развитию умений публичного выступления на английском языке для студентов, диссертантов, научных работников технических специальностей:[ Текст] учебное пособие / Е. И. Щавелева. – М.: Кнорус, 2007. – 92 с

5. Гришкова В. И. Английский язык для аспирантов:[Текст] учебное пособие / В.И. Гришкова, Л. В. Левина. – Курск: КурскГТУ, 2008. – 140 с.

### **7.2 Перечень методических указаний**

1. Деловая переписка на английском языке [Электронный ресурс]: методические указания по ведению деловой переписки на английском языке для студентов, изучающих курсы «Деловой иностранный язык», «Профессиональный иностранный язык (английский)» / Юго-Западный государственный университет. Кафедра иностранных языков; ЮЗГУ; сост. И. В. Тененева. - Курск: ЮЗГУ, 2012. - 52 с..

2. Иностранный язык: основы перевода научных текстов [Электронный ресурс]: методические указания по английскому языку / Юго-Зап. гос. ун-т, сост. В.В. Махова – Курск: ЮЗГУ, 2016. – 57.

### **7.3 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети Интернет**

1. <http://www.lib.swsu.ru/> - Электронная библиотека ЮЗГУ

2. <http://window.edu.ru/library> - Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам»

3. <http://www.biblioclub.ru> - Электронно-библиотечная система «Университетская библиотека online»

#### **7.4 Перечень информационных технологий**

Программа PowerPoint для подготовки и демонстрации презентаций. Лицензионный договор №S0000000722 от 21.12.2015 г. с ООО «ЛйТи46», лицензионный договор №K0000000117 от 21.12.2015 г. с ООО «СМСКанал».

#### **7.5 Другие учебно-методические материалы**

Оригинальные периодические издания, словари.

### **8 Материально-техническое обеспечение дисциплины**

Учебная аудитория для проведения практических занятий, оснащенная учебной мебелью: столы, стулья для обучающихся; стол, стул для преподавателя; доска.

Мультимедиацентр: ноутбук ASUS X50VL PMD-T2330/14"/1024Mb/160Gb, проектор inFocus IN 24+ (39945,45)

## 9 Лист дополнений и изменений, внесенных в рабочую программу

Номер изме- нения	Номера страниц				Всего страниц	Основание для изменения и подпись лица, проводившего изменения
	изменен ных	заменен ных	аннулиро ванных	новых		
1	5, 16, 17, 18, 23				5	Протокол №1 заседания кафедры иностранных языков 30.08.2016

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Юго–Западный государственный университет



УТВЕРЖДАЮ:

Проректор по научной работе

О.Г. Добросердов

*(подпись, инициалы, фамилия)*

09 2015 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Профессиональный иностранный язык

*(наименование дисциплины)*

направление подготовки

09.06.01

*(шифр согласно ФГОС ВО)*

Информатика и вычислительная техника

*и наименование направления подготовки)*

Системный анализ, управление и обработка информации

(технические и медицинские системы)

*наименование направленности (профиля, специализации)*

квалификация (степень) выпускника: Исследователь. Преподаватель-исследователь

форма обучения

заочная

*(очная, заочная)*

Рабочая программа составлена в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования (уровень подготовки кадров высшего образования) направления подготовки 09.06.01 Информатика и вычислительная техника и на основании учебного плана направленности (профиля, специализации) Системный анализ, управление и обработка информации (технические и медицинские системы), одобренного Ученым советом университета протокол №10 «29» июня 2015 г.

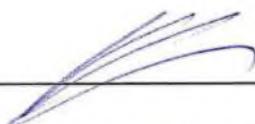
Рабочая программа обсуждена и рекомендована к применению в образовательном процессе для обучения аспирантов по направлению подготовки 09.06.01 Информатика и вычислительная техника, направленность (профиль, специализация) Системный анализ, управление и обработка информации (технические и медицинские системы) на заседании кафедры

ИЯ 31.08.15 №1  
(наименование кафедры, дата, номер протокола)

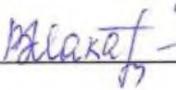
Зав. кафедрой \_\_\_\_\_  Е.Г.Баянкина

Разработчик программы \_\_\_\_\_  к.социол.н., доцент Л.В. Левина  
(ученая степень и ученое звание, Ф.И.О.)

Согласовано:

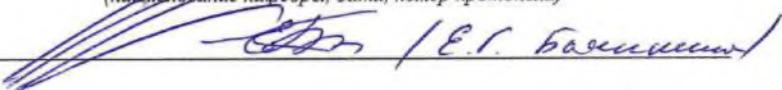
Зав. кафедрой \_\_\_\_\_  Н.А. Кореневский

Начальник отдела докторантуры и аспирантуры \_\_\_\_\_  О.Ю. Прусова

Директор научной библиотеки \_\_\_\_\_  В.Г. Макаровская

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и рекомендована к применению в образовательном процессе на основании учебного плана направления подготовки 09.06.01 Информатика и вычислительная техника направленность (профиль, специализация) Системный анализ, управление и обработка информации (технические и медицинские системы), одобренного Ученым советом университета протокол №11 «24» 06 2016г. на заседании кафедры

ИЯ 31.08.16 №1  
(наименование кафедры, дата, номер протокола)

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_  Е.Г. Баянкина

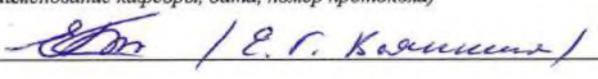
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и рекомендована к применению в образовательном процессе на основании учебного плана направления подготовки 09.06.01 Информатика и вычислительная техника направленность (профиль, специализация) Системный анализ, управление и обработка информации (технические и медицинские системы), одобренного Ученым советом университета протокол №10 «26» 06 2015г. на заседании кафедры

ИЯ 31.08.15 №1  
(наименование кафедры, дата, номер протокола)

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_  Е.Г. Баянкина

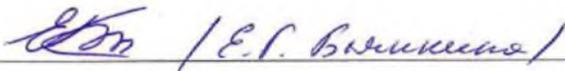
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и рекомендована к применению в образовательном процессе на основании учебного плана направления подготовки 09.06.01 Информатика и вычислительная техника направленность (профиль, специализация) Системный анализ, управление и обработка информации (технические и медицинские системы), одобренного Ученым советом университета протокол №12 «27» 06 2018г. на заседании кафедры

ИЯ 30.08.18 №1  
(наименование кафедры, дата, номер протокола)

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_  Е.Г. Баянкина

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и рекомендована к применению в образовательном процессе на основании учебного плана направления подготовки 09.06.01 Информатика и вычислительная техника направленность (профиль, специализация) Системный анализ, управление и обработка информации (по отраслям), одобренного Ученым советом университета протокол № 9 «24» 06 2019г. на заседании кафедры ИЯ 30.08.2019 N°1  
(наименование кафедры, дата, номер протокола)

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

 /Е.С. Власова/

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и рекомендована к применению в образовательном процессе на основании учебного плана направления подготовки 09.06.01 Информатика и вычислительная техника направленность (профиль, специализация) Системный анализ, управление и обработка информации (по отраслям), одобренного Ученым советом университета протокол № 11 «29» 06 2020г. на заседании кафедры ИЯ 12 от 30.06.2020  
(наименование кафедры, дата, номер протокола)

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

 /Д. Власова/

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и рекомендована к применению в образовательном процессе на основании учебного плана направления подготовки 09.06.01 Информатика и вычислительная техника направленность (профиль, специализация) Системный анализ, управление и обработка информации (по отраслям), одобренного Ученым советом университета протокол № 8 «31» 05 2021г. на заседании кафедры ИЯ 15 от 1.06.21  
(наименование кафедры, дата, номер протокола)

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

 /Д. Власова/

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и рекомендована к применению в образовательном процессе на основании учебного плана направления подготовки 09.06.01 Информатика и вычислительная техника направленность (профиль, специализация) Системный анализ, управление и обработка информации (по отраслям), одобренного Ученым советом университета протокол №    «  » 20 г. на заседании кафедры \_\_\_\_\_  
(наименование кафедры, дата, номер протокола)

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и рекомендована к применению в образовательном процессе на основании учебного плана направления подготовки 09.06.01 Информатика и вычислительная техника направленность (профиль, специализация) Системный анализ, управление и обработка информации (по отраслям), одобренного Ученым советом университета протокол №    «  » 20 г. на заседании кафедры \_\_\_\_\_  
(наименование кафедры, дата, номер протокола)

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

## **1 Планируемые результаты обучения, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОП:**

### **1.1 Цель преподавания дисциплины**

Целью преподавания дисциплины «Профессиональный иностранный язык» является **повышение исходного уровня** владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени образования в магистратуре или специалитете, формирование профессионально значимых иноязычных речевых умений у аспирантов, овладение аспирантами необходимым и достаточным уровнем иноязычной коммуникативной компетенции в профессиональной, научной, культурной сферах деятельности, при деловом общении с зарубежными партнерами, а также для дальнейшего самообразования.

### **1.2 Задачи изучения дисциплины**

Основными задачами изучения дисциплины являются:

- чтение, понимание и перевод профессионально-ориентированных текстов, ведению беседы на иностранном языке на профессиональные темы;
- развитие познавательного интереса к научно-исследовательской деятельности стран изучаемого языка;
- развитие способности к самообразованию в области иноязычной компетенции.

### **1.3 Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины**

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций в соответствии с ФГОС ВО:

ОПК-5 - способностью объективно оценивать результаты исследований и разработок, выполненных другими специалистами и в других научных учреждениях;

ОПК-6 - способностью представлять полученные результаты научно-исследовательской деятельности на высоком уровне и с учетом соблюдения авторских прав;

ОПК-7 - владением методами проведения патентных исследований, лицензирования и защиты авторских прав при создании инновационных продуктов в области профессиональной деятельности;

ОПК-8 - готовностью к преподавательской деятельности по основным образовательным программам высшего образования;

УК-3 – готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач;

УК-4 – готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.

## **2 Место дисциплины в структуре образовательной программы**

Дисциплина «Профессиональный иностранный язык» является дисциплиной вариативной части Блока 1 УП по направлению подготовки 09.06.01 Информатика и вычислительная техника. Данная дисциплина изучается на 1 курсе 1 семестре

## **3 Содержание и объём дисциплины**

### **3.1 Содержание дисциплины и лекционных занятий**

Общая трудоемкость (объем) дисциплины составляет 2 зачетных единиц (з.е.), 72 часов.

Таблица 3.1 – Объем дисциплины по видам учебных занятий

Объем дисциплины	Всего, часов
Общая трудоемкость дисциплины	72
Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных	18

занятий) (всего):	
в том числе:	
лекции	0
лабораторные занятия	0
практические занятия	18
экзамен	предусмотрено
зачет	не предусмотрено
Объем дисциплины	Всего, часов
Лудиторная работа (всего):	18
в том числе:	
лекции	0
лабораторные занятия	0
практические занятия	18
Самостоятельная работа обучающихся (всего):	54
Контроль/экс (подготовка к экзамену)	0

Таблица 3.2 – Содержание дисциплины и ее методическое обеспечение

№ п/п	Раздел, темы дисциплины	Виды деятельности			Учебно-методические материалы	Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра) Форма промежуточной аттестации (по семестрам)	Компетенции
		№ лек., час	№ лаб., час	№ пр., час			
1	2	3	4	5	6	7	8
1	Лексико-грамматическое тестирование. Характеристика языка научно-технической литературы	–	–	1 2	У-1 У-2	Т, Д1 9 неделя	УК- 3 УК-4
2	Профессионально-деловое общение (встречи, представление, контакты)	–	–	2 2	У-1 У-3	РИ1 9 неделя	УК- 3 УК-4, ОПК-8
3	Тема делового письма, основной текст, заключительные формулы вежливости.	–	–	3 2	У-1 У-2 МУ1	Д2 10 неделя	УК- 3 УК-4
4	Формулы этикета при ведении диалога, научной дискуссии. Перевод терминов	–	–	4 2	У-1 У-5	Д3 10 неделя	УК- 3 УК-4
5	Общение (участие в беседе). Встреча зарубежного коллеги.	–	–	5 2	У-1 У-2	РИ2 11 неделя	УК- 3 УК-4, ОПК-8
6	Композиция научной статьи	–	–	6 2	У-5	Д4 11 неделя	ОПК-6, ОПК-7 УК-4
7	Аннотирование иноязычного текста.	–	–	7 2	У-1 МУ-2	Д5 11 неделя	УК- 4 ОПК-

	Перевод аннотаций к научной статье на иностранный язык						5,ОПК-6, ОПК-7, ОПК-8
8	Посещение зарубежного университета.	–	–	8 2	У-1 У-5	РИЗ 12 неделя	УК- 4 УК-3. ОПК-8
9	Анализ он-лайн переводчиков. Реферативный перевод как вид обработки информационных научно-технических текстов	–	–	9 2	У-2	Д6 12 неделя	УК- 4 ОПК-5 ОПК-6, ОПК-7
	Итого			18		3, 1 семестр	

Примечание:

Г – собеседование

Д – дискуссия

РИ – ролевая игра

### 3.2 Лабораторные работы и (или) практические (семинарские) занятия

Таблица 3.3 – Практические занятия

№ п/п	Наименование практического занятия	Объем в часах
1	Лексико-грамматическое тестирование. Характеристика языка научно-технической литературы	2
2	Профессионально-деловое общение (встречи, представление, контакты)	2
3	Тема делового письма, основной текст, заключительные формулы вежливости.	2
4	Формулы этикета при ведении диалога, научной дискуссии. Перевод терминов	2
5	Общение (участие в беседе). Встреча зарубежного коллеги..	2
6	Композиция научной статьи	2
7	Перевод аннотации к научной статье на иностранный язык	2
8	Посещение зарубежного университета.	2
9	Анализ он-лайн переводчиков. Реферативный перевод как вид обработки информационных научно-технических текстов	2
	Итого	18

### 3.3 Самостоятельная работа аспирантов (СРА)

Таблица 3.4 – Самостоятельная работа аспирантов

№	Наименование раздела дисциплины	Срок выполнения	Время, затрачиваемое на выполнение СРА, час.
1	Лексико-грамматическое тестирование. Характеристика языка научно-технической литературы	9 неделя	2
2	Профессионально-деловое общение (встречи, представление, контакты)	9 неделя	2

3	Тема делового письма, основной текст, заключительные формулы вежливости.	10 неделя	6
4	Формулы этикета при ведении диалога, научной дискуссии. Перевод терминов	10 неделя	6
5	Общение (участие в беседе). Встреча зарубежного коллеги.	11 неделя	2
6	Композиция научной статьи	11 неделя	10
7	Аннотирование иноязычного текста. Перевод аннотаций к научной статье на иностранный язык	12 неделя	12
8	Посещение зарубежного университета.	12 неделя	2
9	Анализ он-лайн переводчиков. Реферативный перевод как вид обработки информационных научно-технических текстов	12 неделя	12
	Итого		54

#### 4 Учебно-методическое обеспечение для самостоятельной работы

Аспиранты могут при самостоятельном изучении отдельных тем и вопросов дисциплин пользоваться учебно-наглядными пособиями, учебным оборудованием и методическими разработками кафедры в рабочее время, установленное Правилами внутреннего распорядка работников.

Учебно-методическое обеспечение для самостоятельной работы обучающихся по данной дисциплине организуется:

*библиотекой университета:*

- библиотечный фонд укомплектован учебной, методической, научной, периодической, справочной и художественной литературой в соответствии с УП и данной РПД;
- имеется доступ к основным информационным образовательным ресурсам, информационной базе данных, в том числе библиографической, возможность доступа в Интернет.

*кафедрой:*

- путем обеспечения доступности всего необходимого учебно-методического и справочного материала;
- путем предоставления сведений о наличии учебно-методической литературы, современных программных средств;
- путем разработки:
- методических рекомендаций, пособий по организации самостоятельной работы студентов;
- заданий для самостоятельной работы;
- вопросов к экзаменам и зачетам.

#### 5 Образовательные технологии

Структурная составляющая компетенции **знания** формируется путем чтения лекций и выполнения части самостоятельной работы, ориентированной на приобретение знаний. Источником знаний кроме конспекта лекций являются соответствующие учебники, учебные пособия, статьи в профессиональных журналах и сведения, получаемые с помощью интернет технологий. Приобретение **умений** и **навыков** обеспечивается в ходе выполнения практических занятий и самостоятельной работы аспирантов.

Таблица 5.1 – Образовательные технологии, используемые при проведении аудиторных занятий

№	Наименование раздела (лекции, практического или лабораторного занятия)	Используемые интерактивные образовательные технологии	Объем, час.
1	2	3	4
1	Лексико-грамматическое тестирование. Характеристика языка научно-технической литературы ПЗ№1 Лексико-грамматическое тестирование. Характеристика языка научно-технической литературы	Дискуссия	1
2	Встречи, представления, контакты Профессионально-деловое общение (встречи, представление, контакты) ПЗ№2	Ролевая игра	1
3	Общение (участие в беседе). Встреча зарубежного коллеги. ПЗ№5 Общение (участие в беседе). Встреча зарубежного коллеги	Ролевая игра	2
4	Посещение зарубежного университета ПЗ №8 Посещение зарубежного университета	Ролевая игра	2
Итого:			6

## 6 Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации

### 6.1 Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Таблица 6.1 - Этапы формирования компетенции

Код и содержание компетенции	Этапы формирования компетенций и дисциплины (модули), при изучении которых формируется данная компетенция		
	начальный	основной	завершающий
1	2	3	4
<b>ОПК-5</b> - способность объективно оценивать результаты исследований и разработок, выполненных другими специалистами и в других научных учреждениях	Б1.В.ОД.2 Профессиональный иностранный язык	Б1.В.ОД.3 Психология и педагогика	Б2.2 Научно-исследовательская практика
		Б1.В.ОД.4 Методология научных исследований при подготовке диссертации	Б4.Д.1 Представление научного доклада об основных результатах подготовленной научно-квалификационной работы (диссертации)
<b>ОПК-6</b> - способность представлять полученные результаты научно-исследовательско	Б1.В.ОД.2 Профессиональный иностранный язык	Б1.В.ОД.4 Методология научных исследований при подготовке диссертации	Б3.1 Научно-исследовательская деятельность и подготовка научно-квалификационной работы (диссертации) на соискание ученой степени кандидата наук
			Б2.2 Научно-исследовательская практика Б4.Д.1 Представление научного доклада об основных результатах подготовленной

й деятельности на высоком уровне и с учетом соблюдения авторских прав			научно-квалификационной работы (диссертации)
	Б3.1 Научно-исследовательская деятельность и подготовка научно-квалификационной работы (диссертации) на соискание ученой степени кандидата наук		
<b>ОПК-7</b> - владение методами проведения патентных исследований, лицензирования и защиты авторских прав при создании инновационных продуктов в области профессионально й деятельности	Б1.В.ОД.1 Методология науки и образовательной деятельности	Б1.В.ОД.4 Методология научных исследований при подготовке диссертации	Б4.Г.1 Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена
	Б1.В.ОД.2 Профессиональный иностранный язык		Б2.2 Научно-исследовательская практика Б4.Д.1 Представление научного доклада об основных результатах подготовленной научно-квалификационной работы (диссертации)
<b>ОПК-8</b> - готовность к преподавательско й деятельности по основным образовательным программам высшего образования	Б3.1 Научно-исследовательская деятельность и подготовка научно-квалификационной работы (диссертации) на соискание ученой степени кандидата наук		
	Б1.В.ОД.1 Методология науки и образовательной деятельности	Б1.В.ОД.3 Психология и педагогика	Б4.Г.1 Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена
Б1.В.ОД.2 Профессиональный иностранный язык	Б2.1 Педагогическая практика Б4.Д.1 Представление научного доклада об основных результатах подготовленной научно-квалификационной работы (диссертации)		
<b>УК-3</b> - готовность участвовать в работе российских и международных исследовательски х коллективов по решению научных и научно-образовательных задач	Б1.В.ОД.1 Методология науки и образовательной деятельности	Б.1Б.2 Иностранный язык	Б2.1 Педагогическая практика
	Б1.В.ОД.2 Профессиональный иностранный язык	Б1.В.ОД.4 Методология научных исследований при подготовке диссертации	Б2.2 Научно-исследовательская практика Б4.Д.1 Представление научного доклада об основных результатах подготовленной научно-квалификационной работы (диссертации)
		Б1.В.ОД.3 Психология и педагогика	
	Б3.1 Научно-исследовательская деятельность и подготовка научно-квалификационной работы (диссертации) на соискание ученой степени кандидата наук		

УК-4 - готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	Б.1В.ОД.2 Профессиональный иностранный язык	Б.1Б.2 Иностранный язык	Б4.Г.1 Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена
	Б3.1 Научно-исследовательская деятельность и подготовка научно-квалификационной работы (диссертации) на соискание ученой степени кандидата наук		Б4.Д.1 Представление научного доклада об основных результатах подготовленной научно-квалификационной работы (диссертации)

## 6.2 Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Таблица 6.2 - Показатели и критерии оценивания компетенций

Код компетенции /этап	Показатели оценивания компетенций	Критерии и шкала оценивания компетенций		
		Пороговый уровень («удовлетворительно»)	Продвинутый уровень («хорошо»)	Высокий уровень («отлично»)
ОПК-5 /начальный	1. Доля освоенных обучающимся знаний, умений, навыков от общего объема ЗУН, установленны х в п. 1.3 РИД 2. Качество освоенных обучающимся ЗУН 3. Умение применять ЗУН в типовых и нестандартны х ситуациях	<b>Знать:</b> виды научных публикаций, основные термины своей профессиональной сферы на изучаемом иностранном языке <b>Уметь:</b> читать, понимать и переводить со словарем аутентичные научные тексты по своему направлению подготовки <b>Владеть:</b> иностранн ым языком в объеме необходимом для возможности получения обзорной профессионально-значимой информации из зарубежных источников;	<b>Знать:</b> виды научных публикаций, основные термины своей профессиональной сферы на изучаемом иностранном языке композиционную структуру иноязычных научных публикаций, типичные речевые обороты, обеспечивающие логические связи в иноязычном тексте <b>Уметь:</b> читать, понимать и переводить со словарем и в общих чертах без словаря аутентичные научные тексты по своему направлению подготовки, <b>Владеть:</b> иностранн ым языком в объеме необходимом для возможности	<b>Знать:</b> виды научных публикаций, средства логико-смысловой ориентации в иноязычных научных публикациях, теоретические основы перевода иноязычного текста по своему направлению подготовки; <b>Уметь:</b> читать, понимать и переводить со словарем и в общих чертах без словаря аутентичные научные тексты по своему направлению подготовки, объективно оценивать результаты исследований и

			получения подробной профессионально-значимой информации из зарубежных источников;	разработок, представленных на иностранном языке <b>Владеть:</b> иностранным языком в объеме необходимом для возможности получения полной профессионально-значимой информации из зарубежных источников;
ОПК-6 /начальный	1. Доля освоенных обучающимся знаний, умений, навыков от общего объема ЗУН, установленных в п. 1.3 РПД 2. Качество освоенных обучающимся ЗУН 3. Умение применять ЗУН в типовых и нестандартных ситуациях	<b>Знать:</b> базовые правила реферирования и аннотирования научных текстов и текстов профессионального назначения <b>Уметь:</b> составлять и оформлять по шаблону тексты профессионального назначения; оформлять и в общих чертах представлять результаты своей научной деятельности в письменном виде; <b>Владеть:</b> иностранным языком в необходимом объеме чтобы устно и письменно рассказать о существе своей научной работы;	<b>Знать:</b> основные правила составления и оформления научно-технической документации и отчетов, реферирования и аннотирования научных текстов и текстов профессионального назначения <b>Уметь:</b> самостоятельно составлять и оформлять тексты профессионального назначения; оформлять и в достаточно детальном виде представлять результаты своей научной деятельности в письменном виде в том числе уметь делать презентации с использованием Power Point; <b>Владеть:</b> иностранным языком как средством научного и делового общения; иностранным языком в необходимом объеме, чтобы устно	<b>Знать:</b> правила составления и оформления научно-технической документации и отчетов, реферирования и аннотирования научных текстов и текстов профессионального назначения <b>Уметь:</b> оформлять и в детальном виде свободно представлять на иностранном языке результаты своей научной деятельности в устном и письменном виде, в том числе уметь делать презентации с использованием Power Point; <b>Владеть:</b> иностранным языком как средством научного и делового общения;

			рассказать о существовании своей научной работы в достаточных деталях;	иностранным языком в необходимом объеме, чтобы устно рассказать о существовании своей научной работы в деталях
ОПК-7 /начальник	<p>1. Доля освоенных обучающимися знаний, умений, навыков от общего объема ЗУН, установленных в п. 1.3 РПД</p> <p>2. Качество освоенных обучающимися ЗУН</p> <p>3. Умение применять ЗУН в типовых и нестандартных ситуациях</p>	<p><b>Знать:</b> лексический минимум в объеме 3500 учебных лексических единиц общего и терминологического характера;</p> <p><b>Уметь:</b> оформлять основные виды деловой корреспонденции; оформлять и в общих чертах представлять результаты своей научной деятельности в письменном виде;</p> <p><b>Владеть:</b> иностранным языком в необходимом объеме чтобы устно рассказать о существовании своей научной работы; иностранным языком в объеме, необходимом для возможности получения информации из зарубежных источников;</p>	<p><b>Знать:</b> лексический минимум в объеме 4000 учебных лексических единиц общего и терминологического характера;</p> <p><b>Уметь:</b> оформлять основные виды деловой корреспонденции; оформлять и в достаточно детальном виде представлять результаты своей научной деятельности в письменном виде</p> <p><b>Владеть:</b> иностранным языком как средством научного и делового общения; иностранным языком в необходимом объеме, чтобы устно рассказать о существовании своей научной работы в достаточных деталях; иностранным языком в объеме, необходимом для возможности получения информации из зарубежных источников</p>	<p><b>Знать:</b> лексический минимум в объеме 5500 учебных лексических единиц общего и терминологического характера;</p> <p><b>Уметь:</b> оформлять основные виды деловой корреспонденции; оформлять и в детальном виде представлять результаты своей научной деятельности в письменном виде, выполнять устный и письменный перевод научных текстов по направлению подготовки</p> <p><b>Владеть:</b> иностранным языком как средством научного и делового общения; иностранным языком в необходимом объеме, чтобы устно рассказать о существовании своей научной работы в деталях; иностранным</p>

				языком в объеме, необходимом для возможности получения информации из зарубежных источников
ОПК-8 /начальный	<p>1. Доля освоенных обучающимся знаний, умений, навыков от общего объема ЗУН, установленных в п. 1.3 РПД</p> <p>2. Качество освоенных обучающимся ЗУН</p> <p>3. Умение применять ЗУН в типовых и нестандартных ситуациях</p>	<p><b>Знать:</b> начальные переводческие приемы, базовые нормы и правила осуществления межличностного и межкультурного взаимодействия на иностранном языке</p> <p><b>Уметь:</b> перевести на иностранный язык основные термины по своему направлению подготовки, план семинарского или лабораторного занятия</p> <p><b>Владеть:</b> иностранным языком в необходимом объеме для получения профессионально-значимой информации из зарубежных источников для использования в учебном процессе, иностранным языком в объеме, позволяющим реализовать коммуникативную задачу</p>	<p><b>Знать:</b> основные переводческие приемы, основные нормы и правила осуществления межличностного и межкультурного взаимодействия на иностранном языке</p> <p><b>Уметь:</b> перевести на иностранный язык основные термины по своему направлению подготовки, план семинарского или лабораторного занятия, уметь перевести на иностранный язык вопросы к лабораторному или практическому занятию, уметь делать презентации с использованием Power Point;</p> <p><b>Владеть:</b> иностранным языком как средством общения в ходе учебного процесса; иностранным языком в необходимом объеме, чтобы устно рассказать о существе своей научной работы в достаточных деталях; иностранным языком в объеме, необходимом для возможности получения</p>	<p><b>Знать:</b> приемы профессионально-направленного перевода, нормы и правила осуществления межличностного и межкультурного взаимодействия на иностранном языке</p> <p><b>Уметь:</b> перевести на иностранный язык термины по своему направлению подготовки, план семинарского или лабораторного занятия, уметь перевести на иностранный язык вопросы к лабораторному или практическому занятию, текст лекционного занятия и вопросы к нему, уметь делать презентации с использованием Power Point;</p> <p><b>Владеть:</b> иностранным языком как средством общения в ходе учебного процесса, как то на лекции,</p>

			информации из зарубежных источников для использования в учебном процессе	практическом или лабораторном занятии, поддерживать научную дискуссию, конференции; выполнять устный и письменный перевод научных текстов по направлению подготовки для использования в учебном процессе как на родном, так и на иностранном языках.
УК-3 / начальный	1. Доля освоенных обучающимся знаний, умений, навыков от общего объема ЗУН, установленных в п. 1.3 РПД 2. Качество освоенных обучающимся ЗУН 3. Умение применять ЗУН в типовых и нестандартных ситуациях	<b>Знать:</b> основные виды деловой корреспонденции и научной документации <b>Уметь:</b> оформлять основные виды деловой корреспонденции; оформлять и в общих чертах представлять результаты своей научной деятельности в письменном виде; <b>Владеть:</b> базовыми приемами моделирования, анализа и синтеза текста научного и делового характера	<b>Знать:</b> основные виды деловой корреспонденции и научной документации, особенности и существенные характеристики текстов научного и делового характера <b>Уметь:</b> оформлять основные виды деловой корреспонденции; оформлять и в достаточно детальном виде представлять на иностранном языке результаты своей научной деятельности в письменном виде в том числе уметь делать презентации с использованием Power Point; <b>Владеть:</b> базовыми приемами моделирования, анализа и синтеза иноязычного текста научного и делового	<b>Знать:</b> основные виды деловой корреспонденции и научной документации, особенности и существенные характеристики текстов научного и делового характера, функционально-стилевую классификацию научных текстов <b>Уметь:</b> делать устные выступления по направлению подготовки, участвовать в научной дискуссии, конференции; оформлять основные виды деловой корреспонденции; оформлять и в детальном виде представлять на

			характера с целью его создания, хранения и передачи	иностранном языке результаты своей научной деятельности в письменном виде, в том числе уметь делать презентации с использованием Power Point; <b>Владеть:</b> приемами моделирования, анализа и синтеза иноязычного текста научного и делового характера с целью его создания, хранения и передачи
УК-4 / начальн ый	1. Доля освоенных обучающимся знаний, умений, навыков от общего объема ЗУН, установленных в п. 1.3 РПД 2. Качество освоенных обучающимся ЗУН 3. Умение применять ЗУН в типовых и нестандартных ситуациях	<b>Знать:</b> лексический минимум в объеме 3500 учебных лексических единиц общего и терминологического характера; <b>Уметь:</b> понимать содержание основных видов деловой корреспонденции на иностранном языке; читать, понимать и переводить со словарем аутентичные научные тексты по своему направлению подготовки <b>Владеть:</b> иностранным языком в объеме, необходимом для чтения, перевода и изложения содержания в общих чертах аутентичного научного текста по своему направлению подготовки	<b>Знать:</b> лексический минимум в объеме 4000 учебных лексических единиц общего и терминологического характера; <b>Уметь:</b> оформлять основные виды деловой корреспонденции на иностранном языке с помощью шаблона; читать, понимать и переводить аутентичные тексты научного и профессионально-ориентированного характера; вести беседу на иностранном языке на повседневные и профессиональные темы <b>Владеть:</b> иностранным языком в объеме, необходимом для аннотирования,	<b>Знать:</b> лексический минимум в объеме 5500 учебных лексических единиц общего и терминологического характера; <b>Уметь:</b> самостоятельно составлять и оформлять деловые письма различного характера; свободно читать, понимать и переводить аутентичные тексты разговорно-бытового характера и тексты профессионально-ориентированного характера; вести беседу на иностранном языке на

			реферирования аутентичного научного текста по своему направлению подготовки с иностранного языка на русский	повседневные и профессиональные с темы; понимать в деталях устные выступления по направлению подготовки <b>Владеть:</b> иностранном языком в объеме, необходимом для аннотирования, реферирования аутентичного научного текста по своему направлению подготовки как с иностранного языка на русский, так и с русского языка на иностранный
--	--	--	---	--

6.3 Материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы (паспорт комплекса оценочных средств)

Таблица 6.3 - Паспорт комплекта оценочных средств

№	Раздел (тема) дисциплины	Код контролируемой компетенции (или её части)	Технология формирования	Оценочные средства		Описание шкал оценивания
				наименование	№№ заданий	
1	2	3	4	5	6	7
1	Характеристика языка научно-технической литературы. Лексико-грамматическое тестирование	УК-3, УК-4	ПЗ, СРА	Т, Д	1-50,1	Оценивая ответ, учитывают следующие <i>основные критерии</i> :  умение использовать теоретические знания при анализе конкретных проблем, ситуаций; - качество и достоверность изложения материала при переводе с иностранного языка на русский - способность устанавливать внутри- и межпредметные связи, умение работать со справочной литературой. <i>Критерии оценок:</i> Оценка <i>зачтено</i> – перевод выполнен полностью с соблюдением
2	Профессионально-деловое общение (встречи, представления)	УК-3, УК-4, ОПК-8	ПЗ, СРА	РИ	1	

	е, контакты					<p>соответствующих переводческих норм и правил; перевод выполнен полностью с незначительными грамматическими и стилистическими ошибками; выполнено не менее половины объема предложенного текста.</p> <p>Оценка <i>не зачтено</i> – выполнено менее половины объема предложенного текста с грубыми грамматическими и стилистическими ошибками, искажающими смысл.</p> <p>Оценка по дисциплине складывается из зачета самостоятельных работ и оценки ответа на зачете.</p> <p><b>Показатели и критерии оценивания компетенций (результатов):</b></p> <p>Процедура испытания предусматривает письменный перевод аспирантом оригинального текста по своему направлению подготовки со словарем</p> <p>Особое внимание обращается на качество выполненного перевода, специфику языка научной литературы, знание композиции научной статьи, реферирование и аннотирование иноязычного научного текста.</p>
3	Тема делового письма, основной текст, заключительные формулы вежливости.	УК-3, УК-4	ПЗ, СРА	Д	2	
4	Формулы этикета при ведении диалога, научной дискуссии. Перевод терминов	УК-3, УК-4	ПЗ, СРА	Д	3	
5	Общение (участие в беседе). Встреча зарубежного коллеги	УК-3, УК-4, ОПК-8	ПЗ, СРА	РИ	2	
6	Композиция научной статьи	ОПК-6, ОПК-7	ПЗ, СРА	Д	4	
7	Аннотирование иноязычного текста. Перевод аннотаций к научной статье на иностранный язык	УК-4, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-8	ПЗ, СРА	Д	5	
8	Посещение зарубежного университета	УК-3, УК-4	ПЗ, СРА	РИ	3	
9	Анализ онлайн-переводчиков. Реферативный перевод как вид обработки информационных научно-	УК-4, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-7	ПЗ, СРА	Д	6	

технических текстов					
------------------------	--	--	--	--	--

Примечание:

ПЗ – практическое занятие

СРА – самостоятельная работа аспирантов

Д – дискуссия

РИ – ролевая игра

Т – тест

**6.4 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы**

Переведите на иностранный язык аннотацию к своей научной статье;

Приведите 20 примеров терминов по своему направлению подготовки;

Напишите заявку участника международной конференции на иностранном языке

Напишите деловое письмо на иностранном языке по образцу

Образец делового письма

Letter of Reference

A.N.Y. Company Ltd

69 Any Street, Anyville, Anystate

Tel: 0123456789

4 November 2016

To Whom It May Concern:

Reference for Mr James Blond

James Blond joined the A.N.Y. Company in July 1998. Since then he has proved to be a most reliable and effective member of the research team.

James is professional and efficient in his approach to work and very well-liked by his colleagues and executive clients. He is well-presented and able to work both independently and as part of a team.

His contribution to all areas of company activity in which he has been involved have been much appreciated.

I believe that Mr James Blond will make a valuable addition to any organization that he may join. We deeply regret his decision to move on and I recommend him without hesitation.

I would gladly answer any request for further information.

Sincerely,

Penny Farthing

Managing Director

penny.farthing@a-n-y.com

**Методика проведения контроля по проверке базовых знаний для текущей аттестации**  
Количество оценок-4: отлично, хорошо, удовлетворительно, неудовлетворительно.

Пороги оценок (% правильных ответов)- менее 50%- неудовлетворительно, 50-70%- удовлетворительно, 70-85%-хорошо, 85-100%- отлично.

Предел длительности всего контроля -60 минут.

Предел длительности ответа на каждый вопрос - 2 минуты.

Последовательность выборки разделов - последовательная.

Последовательность выборки вопросов - случайная

### **Вопросы к зачету**

Собеседование по письменному переводу оригинального текста по направлению подготовки аспиранта со словарём. Объем текста 1800-2000из

**6.5 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций:**

- Положение П 02.016–2015 «О балльно-рейтинговой системе оценки качества освоения образовательных программ»;

- Список методических указаний, используемых в образовательном процессе представлен в п. 8.2.

Оценочные средства представлены в учебно-методическом комплексе дисциплины.

## **7 Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины**

### **7.1 Основная литература и дополнительная учебная литература**

#### **а) Основная литература**

1. Деловой английский: деловая переписка Business English : Business Correspondence [Электронный ресурс]: учебное пособие / сост. : Е. Г. Воскресенская, О. В. Фрезе. – Омск : ОГУ, 2012. – 228 с. // режим доступа – <http://biblioclub.ru>

2. Сергейчик Г. С. Английский язык в сфере делового общения [Электронный ресурс]: учебное пособие – Кемерово : КГУ, 2010. – 108 с. // режим доступа – <http://biblioclub.ru>

#### **б) Дополнительная литература**

3. Мухортов Д. С. Практика перевода: английский – русский: [Текст] учебное пособие по английскому языку / Д. С. Мухортов. М.: Высшая школа, 2006. - 256 с.

4. Щавелева Е. И. How to make a scientific speech. Практикум по развитию умений публичного выступления на английском языке для студентов, диссертантов, научных работников технических специальностей:[ Текст] учебное пособие / Е. И. Щавелева. – М.: Кнорус, 2007. – 92 с.

5. Гришкова В. И. Английский язык для аспирантов:[Текст] учебное пособие / В.И. Гришкова, Л. В. Левина. – Курск: КурскГТУ, 2008. – 140 с.

### **7.2 Перечень методических указаний**

1. Деловая переписка на английском языке [Электронный ресурс]: методические указания по ведению деловой переписки на английском языке для студентов, изучающих курсы «Деловой иностранный язык», «Профессиональный иностранный язык (английский)» / Юго-Западный государственный университет. Кафедра иностранных языков; ЮЗГУ; сост. И. В. Тененева. - Курск: ЮЗГУ, 2012. - 52 с..

2. Иностранный язык: основы перевода научных текстов [Электронный ресурс]: методические указания по английскому языку / Юго-Зап. гос. ун-т, сост. В.В. Махова – Курск: ЮЗГУ, 2016. – 57.

### **7.3 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети Интернет**

1. <http://www.lib.swsu.ru/> - Электронная библиотека ЮЗГУ

2. <http://window.edu.ru/library> - Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам»

3. <http://www.biblioclub.ru> - Электронно-библиотечная система «Университетская библиотека online»

#### **7.4 Перечень информационных технологий**

Программа PowerPoint для подготовки и демонстрации презентаций. Лицензионный договор №S0000000722 от 21.12.2015 г. с ООО «АйТи46», лицензионный договор №K0000000117 от 21.12.2015 г. с ООО «СМСКанал».

#### **7.5 Другие учебно-методические материалы**

Оригинальные периодические издания, словари.

### **8 Материально-техническое обеспечение дисциплины**

Учебная аудитория для проведения практических занятий, оснащенная учебной мебелью: столы, стулья для обучающихся; стол, стул для преподавателя; доска.

Мультимедиацентр: ноутбук ASUS X50VL PMD-T2330/14"/1024Mb/160Gb, проектор inFocus IN 24+ (39945,45)

## 9 Лист дополнений и изменений, внесенных в рабочую программу

Номер изме- нения	Номера страниц				Всего страниц	Основание для изменения и подпись лица, проводившего изменения
	изменен ных	замене ных	аннулиро ванных	новых		
1	5, 16, 17, 18, 23				5	Протокол №1 заседания кафедры иностранных языков 30.08.2016